Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 4:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ja bowiem umrę w tej ziemi, nie przekroczę Jordanu, wy natomiast przekroczycie i posiądziecie tę dobrą ziemię. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ja bowiem umrę w tej ziemi, nie przekroczę Jordanu, wy natomiast przekroczycie i posiądziecie tę dobrą ziemię. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ja bowiem umrę w tej ziemi, nie przejdę Jordanu. Wy zaś przejdziecie i posiądziecie tę dobrą ziemię. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo ja umrę w tej ziemi, ja nie przejdę za Jordan; ale wy przejdziecie, i dziedzicznie osiądziecie tę dobrą ziemię. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Oto umieram w tej ziemi, nie przejdę Jordanu: wy przejdziecie i posiędziecie ziemię wyborną. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ja bowiem umrę w tej ziemi, nie przejdę Jordanu, lecz wy go przejdziecie i posiądziecie tę piękną ziemię. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ja bowiem umrę w tej ziemi, nie przekroczę Jordanu, wy zaś przekroczycie go i weźmiecie w posiadanie tę piękną ziemię. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ja bowiem umrę na tej ziemi i nie przekroczę Jordanu, ale wy przejdziecie i weźmiecie w posiadanie tę piękną ziemię. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ja umrę na tej ziemi i nie przejdę Jordanu, lecz wy go przejdziecie i weźmiecie w posiadanie ten piękny kraj. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ja bowiem umrę w tym kraju i nie przekroczę [Jordanu]. Wy jednak przekroczycie go i weźmiecie w posiadanie tę piękną ziemię. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Bo ja [już jestem] martwy w tej ziemi, nie przejdę Jordanu, [a nawet moje kości zostaną tutaj], lecz wy przejdziecie i posiądziecie tę dobrą ziemię.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо я вмираю в цій землі і не переходжу цей Йордан, а ви переходите і унаслідите цю добру землю. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ja umrę na tej ziemi, nie przejdę za Jarden; zaś wy przejdziecie oraz zawładniecie ową piękną ziemią. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ja bowiem umrę w tej ziemi. Nie przeprawię się przez Jordan, lecz wy się przeprawicie i weźmiecie w posiadanie tę dobrą ziemię. |